

# Europos Sąjungos oficialusis leidinys

# L 106

Leidimas  
lietuvių kalba

## Teisės aktai

51 tomas  
2008 m. balandžio 16 d.

Turinys

### I Aktai, priimti remiantis EB ir (arba) Euratomo steigimo sutartimis, kuriuos skelbti privaloma

#### REGLAMENTAI

2008 m. balandžio 15 d. Komisijos reglamentas (EB) Nr. 336/2008, nustatantis kai kurių vaisių ir daržovių standartines importo vertes, kad būtų galima nustatyti įvežimo kainą .....	1
2008 m. balandžio 15 d. Komisijos reglamentas (EB) Nr. 337/2008, nustatantis importo muitus grūdų sektoriuje, galiojančius nuo 2008 m. balandžio 16 d. ....	3

### II Aktai, priimti remiantis EB ir (arba) Euratomo steigimo sutartimis, kurių skelbti neprivaloma

#### SPRENDIMAI

#### Taryba

2008/305/EB:	
★ 2008 m. vasario 18 d. Tarybos sprendimas dėl Europos bendrijos ir Panamos Respublikos susitarimo dėl oro susisiekimo paslaugų tam tikrų aspektų sudarymo .....	6
Europos bendrijos ir Panamos Respublikos susitarimas dėl tam tikrų oro susisiekimo paslaugų aspektų	7

2008/306/EB:

★ 2008 m. kovo 17 d. Tarybos sprendimas dėl Europos bendrijos ir Ukrainos susitarimo pasikeičiant laiškais dėl eksporto muitų sudarymo .....	14
Europos bendrijos ir Ukrainos susitarimas pasikeičiant laiškais dėl eksporto muitų .....	15

---

### III Aktai, priimti remiantis ES sutartimi

#### AKTAI, PRIIMTI REMIANTIS ES SUTARTIES V ANTRAŠTINE DALIMI

★ 2008 m. balandžio 14 d. Tarybos bendrieji veiksmai 2008/307/BUSP dėl paramos Pasaulio sveikatos organizacijos veiklai laboratorijų biologinės saugos ir biologinio saugumo srityje, atsižvelgiant į Europos Sąjungos kovos su masinio naikinimo ginklų platinimu strategiją .....	17
---	----

---

#### Klaidų ištaisymas

★ 2001 m. sausio 16 d. Komisijos reglamento (EB) Nr. 80/2001, nustatančio išsamias Tarybos reglamento (EB) Nr. 104/2000 dėl pranešimų apie gamintojų organizacijų pripažinimą, kainų nustatymą ir intervenciją bendrai organizuojant žuvininkystės ir akvakultūros produktų rinką taikymo taisykles, klaidų ištaisymas (OL L 13, 2001 1 17) (Specialusis leidimas lietuvių kalba, 4 skyrius, 5 tomas, p. 3) .....	24
★ 2001 m. gruodžio 19 d. Komisijos reglamento (EB) Nr. 2493/2001 dėl tam tikrų iš rinkos pašalintų žuvininkystės produktų realizavimo klaidų ištaisymas (OL L 337, 2001 12 20) (Specialusis leidimas lietuvių kalba, 4 skyrius, 5 tomas, p. 266) .....	24



## I

(Aktai, priimti remiantis EB ir (arba) Euratomo steigimo sutartimis, kuriuos skelbti privaloma)

## REGLAMENTAI

## KOMISIJOS REGLAMENTAS (EB) Nr. 336/2008

2008 m. balandžio 15 d.

**nustantis kai kurių vaisių ir daržovių standartines importo vertes, kad būtų galima nustatyti įvežimo kainą**

EUROPOS BENDRIJŲ KOMISIJA,

atsižvelgdama į Europos bendrijos steigimo sutartį,

atsižvelgdama į 2007 m. gruodžio 21 d. Komisijos reglamentą (EB) Nr. 1580/2007, nustatantį Tarybos reglamentų (EB) Nr. 2200/96, (EB) Nr. 2201/96 ir (EB) Nr. 1182/2007 įgyvendinimo vaisių ir daržovių sektoriuje taisykles <sup>(1)</sup>, ypač į jo 138 straipsnio 1 dalį,

kadangi:

- (1) Vadovaujantis Urugvajaus raundo daugiašalių prekybos derybų rezultatais Reglamentas (EB) Nr. 1580/2007 numato kriterijus, pagal kuriuos Komisija nustato standartines importo vertes iš trečiųjų šalių importuojamiems jo priede išvardintiems produktams ir laikotarpiams.

- (2) Laikantis aukščiau nurodytų kriterijų, standartinės importo vertės turi būti nustatytos tokios, kaip nurodyta šio reglamento priede,

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

*1 straipsnis*

Reglamento (EB) Nr. 1580/2007 138 straipsnyje nurodytos standartinės importo vertės nustatomos šio reglamento priede.

*2 straipsnis*

Šis reglamentas įsigalioja 2008 m. balandžio 16 d.

Šis reglamentas yra privalomas visas ir tiesiogiai taikomas visose valstybėse narėse.

Priimta Briuselyje, 2008 m. balandžio 15 d.

*Komisijos vardu*

Jean-Luc DEMARTY

*Žemės ūkio ir kaimo plėtros generalinis direktorius*

<sup>(1)</sup> OL L 350, 2007 12 31, p. 1.

## PRIEDAS

prie 2008 m. balandžio 15 d. Komisijos reglamento, nustatančio kai kurių vaisių ir daržovių standartines importo vertes, kad būtų galima nustatyti įvežimo kainą

(EUR/100 kg)

KN kodas	Trečiosios šalies kodas <sup>(1)</sup>	Standartinė importo vertė
0702 00 00	MA	69,6
	TN	115,9
	TR	109,1
	ZZ	98,2
0707 00 05	JO	178,8
	MA	43,7
	TR	150,5
	ZZ	124,3
0709 90 70	MA	97,2
	TR	105,2
	ZZ	101,2
0805 10 20	EG	53,4
	IL	59,3
	MA	56,1
	TN	53,2
	TR	56,0
	US	55,6
	ZZ	55,6
0805 50 10	AR	117,4
	IL	117,6
	TR	129,6
	ZA	134,8
	ZZ	124,9
0808 10 80	AR	81,7
	BR	82,8
	CA	79,6
	CL	81,8
	CN	92,0
	MK	57,9
	NZ	124,5
	US	102,4
	UY	73,5
	ZA	73,0
	ZZ	84,9
0808 20 50	AR	83,5
	AU	93,7
	CL	92,9
	CN	47,6
	ZA	95,7
ZZ	82,7	

<sup>(1)</sup> Šalių nomenklatura yra nustatyta Komisijos Reglamentu (EB) Nr. 1833/2006 (OL L 354, 2006 12 14, p. 19). Kodas „ZZ“ žymi „kitą kilmę“.

**KOMISIJOS REGLAMENTAS (EB) Nr. 337/2008****2008 m. balandžio 15 d.****nustatantis importo muitus grūdų sektoriuje, galiojančius nuo 2008 m. balandžio 16 d.**

EUROPOS BENDRIJŲ KOMISIJA,

atsižvelgdama į Europos bendrijos steigimo sutartį,

atsižvelgdama į 2003 m. rugsėjo 29 d. Tarybos reglamentą (EB) Nr. 1784/2003 dėl bendro grūdų rinkos organizavimo <sup>(1)</sup>,atsižvelgdama į 1996 m. birželio 28 d. Komisijos reglamentą (EB) Nr. 1249/96 dėl Tarybos reglamento (EEB) Nr. 1766/92 taikymo taisyklių (grūdų sektoriaus importo muitų srityje) <sup>(2)</sup>, ypač į jo 2 straipsnio 1 dalį,

kadangi:

- (1) Reglamento (EB) Nr. 1784/2003 10 straipsnio 2 dalyje numatyta, kad produktams, kurių KN kodai 1001 10 00, 1001 90 91, ex 1001 90 99 (paprastieji kviečiai, aukščiausios kokybės), 1002, ex 1005, išskyrus hibridinę sėklą, ir ex 1007, išskyrus sėjai skirtus hibridus, nustatomas importo muitas yra lygus šių importuotų produktų intervencinei kainai, padidintai 55 % ir atėmus konkrečiai siuntai taikomą CIF importo kainą. Tačiau nurodytas muitas negali viršyti Bendrojo muitų tarifo maito normos.
- (2) Reglamento (EB) Nr. 1784/2003 10 straipsnio 3 dalyje numatyta, kad, siekiant apskaičiuoti minėto straipsnio 2 dalyje nurodytą importo muitą, minėtiems produktams reguliariai nustatomos tipinės CIF importo kainos.

- (3) Remiantis Reglamento (EB) Nr. 1249/96 2 straipsnio 2 dalimi, produktų, pažymėtų kodais KN 1001 10 00, 1001 90 91, ex 1001 90 99 (paprastieji kviečiai, aukščiausios kokybės), 1002 00, 1005 10 90, 1005 90 00 ir 1007 00 90 importo maito apskaičiavimui turi būti taikoma kasdieninė tipinė CIF importo kaina, nustatyta minėto Reglamento 4 straipsnyje nurodyta tvarka.
- (4) Reikėtų nustatyti importo muitus laikotarpiu nuo 2008 m. balandžio 16 d., kurie yra taikomi tol, kol bus nustatyti nauji.
- (5) Vis dėlto remiantis 2007 m. gruodžio 20 d. Tarybos reglamentu (EB) Nr. 1/2008, laikinai sustabdančiu importo maito taikymą importuojant tam tikrų rūšių grūdus 2007–2008 prekybos metais <sup>(3)</sup>, tam tikro šiame reglamente numatyto maito taikymas sustabdomas,

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

*1 straipsnis*

Nuo 2008 m. balandžio 16 d. importo maitai grūdų sektoriuje, numatyti Reglamento (EB) Nr. 1784/2003 10 straipsnio 2 dalyje, yra nustatomi šio reglamento I priede, remiantis II priede pateikta informacija.

*2 straipsnis*

Šis reglamentas įsigalioja 2008 m. balandžio 16 d.

Šis reglamentas yra privalomas visas ir tiesiogiai taikomas visose valstybėse narėse.

Priimta Briuselyje, 2008 m. balandžio 15 d.

*Komisijos vardu*

Jean-Luc DEMARTY

*Žemės ūkio ir kaimo plėtros generalinis direktorius*

<sup>(1)</sup> OL L 270, 2003 10 21, p. 78. Reglamentas su paskutiniais pakeitimais, padarytais Reglamentu (EB) Nr. 735/2007 (OL L 169, 2007 6 29, p. 6). Reglamentas (EB) Nr. 1784/2003 bus pakeistas Reglamentu (EB) Nr. 1234/2007 (OL L 299, 2007 11 16, p. 1) nuo 2008 m. liepos 1 d.

<sup>(2)</sup> OL L 161, 1996 6 29, p. 125. Reglamentas su paskutiniais pakeitimais, padarytais Reglamentu (EB) Nr. 1816/2005 (OL L 292, 2005 11 8, p. 5).

<sup>(3)</sup> OL L 1, 2008 1 4, p. 1.

## I PRIEDAS

**Produktų, išvardytų Reglamento (EB) Nr. 1784/2003 10 straipsnio 2 dalyje, importo muitai, taikomi nuo 2008 m. balandžio 16 d.**

KN kodas	Prekių pavadinimas	Importo muitas <sup>(1)</sup> (EUR/t)
1001 10 00	Kietieji KVIEČIAI, aukščiausios kokybės	0,00 (*)
	vidutinės kokybės	0,00 (*)
	žemos kokybės	0,00 (*)
1001 90 91	Paprastieji KVIEČIAI, skirti sėjai	0,00
ex 1001 90 99	Paprastieji KVIEČIAI, aukščiausios kokybės, išskyrus skirtus sėjai	0,00 (*)
1002 00 00	RUGIAI	0,00 (*)
1005 10 90	KUKURŪZAI, skirti sėjai, išskyrus hibridus	0,00
1005 90 00	KUKURŪZAI, išskyrus sėklą <sup>(2)</sup>	0,00 (*)
1007 00 90	Grūdinis SORGAS, išskyrus hibridus, skirtus sėjai	0,00 (*)

<sup>(1)</sup> Prekių, kurios į Bendriją atgabenamos per Atlanto vandenyną arba per Sueco kanalą (Reglamento (EB) Nr. 1249/96 2 straipsnio 4 dalis), importuotojui muitas gali būti sumažintas:

— 3 EUR/t, jei iškrovimo uostas yra Viduržemio jūroje,

— 2 EUR/t, jei iškrovimo uostas yra Danijoje, Estijoje, Airijoje, Latvijoje, Lietuvoje, Lenkijoje, Suomijoje, Švedijoje, Jungtinėje Karalystėje arba Iberijos pusiasalio Atlanto vandenyno pakrantėje.

<sup>(2)</sup> Importuotojui muitas gali būti sumažintas vienoda 24 EUR/t suma, jei laikomasi Reglamento (EB) Nr. 1249/96 2 straipsnio 5 dalyje nurodytų sąlygų.

(\*) Remiantis Reglamentu (EB) Nr. 1/2008, šio muto taikymas sustabdytas.

## II PRIEDAS

## I priede nustatyto muto apskaičiavimo komponentai

1.4.2008-14.4.2008

1. Vidutiniškai per laikotarpį, nurodytą Reglamento (EB) Nr. 1249/96 2 straipsnio 2 dalyje:

(EUR/t)

	Paprastieji kviečiai (*)	Kukurūzai	Kietieji kviečiai, aukščiausios kokybės	Kietieji kviečiai, vidutinės kokybės (**)	Kietieji kviečiai, žemos kokybės (***)	Miežiai
Prekių birža	Minnéapolis	Chicago	—	—	—	—
Kotiruojama	313,39	148,60	—	—	—	—
FOB kaina JAV	—	—	334,99	324,99	304,99	161,68
Meksikos įlankos priedas	—	11,27	—	—	—	—
Didžiųjų ežerų priedas	20,07	—	—	—	—	—

(\*) Įtraukta 14 EUR/t priemoka (Reglamento (EB) Nr. 1249/96 4 straipsnio 3 dalis).

(\*\*) 10 EUR/t nuolaida (Reglamento (EB) Nr. 1249/96 4 straipsnio 3 dalis).

(\*\*\*) 30 EUR/t nuolaida (Reglamento (EB) Nr. 1249/96 4 straipsnio 3 dalis).

2. Vidutiniškai per laikotarpį, nurodytą Reglamento (EB) Nr. 1249/96 2 straipsnio 2 dalyje:

Gabenimo išlaidos: Meksikos įlanka–Roterdamas: 41,07 EUR/t

Gabenimo išlaidos: Didieji ežerai–Roterdamas: 35,41 EUR/t

## II

(Aktai, priimti remiantis EB ir (arba) Euratomo steigimo sutartimis, kurių skelbti neprivaloma)

## SPRENDIMAI

## TARYBA

## TARYBOS SPRENDIMAS

2008 m. vasario 18 d.

dėl Europos bendrijos ir Panamos Respublikos susitarimo dėl oro susisiekimo paslaugų tam tikrų aspektų sudarymo

(2008/305/EB)

EUROPOS SĄJUNGOS TARYBA,

atsižvelgdama į Europos bendrijos steigimo sutartį, ypač į jos 80 straipsnio 2 dalį, kartu su jos 300 straipsnio 2 dalies pirmosios pastraipos pirmu sakiniu ir 300 straipsnio 3 dalies pirmąją pastraipą,

atsižvelgdama į Komisijos pasiūlymą,

atsižvelgdama į Europos Parlamento nuomonę,

kadangi:

- (1) 2003 m. birželio 5 d. Taryba įgaliojo Komisiją pradėti derybas su trečiosiomis šalimis dėl kai kurių galiojančių dvišalių susitarimų nuostatų pakeitimo susitarimu su Bendrija.
- (2) Komisija Bendrijos vardu vedė derybas su Panamos Respublika dėl Susitarimo dėl oro susisiekimo paslaugų tam tikrų aspektų (toliau – Susitarimas) pagal Tarybos sprendimo priede nustatytą tvarką ir nurodymus, leidžiančius Komisijai pradėti derybas su trečiosiomis šalimis dėl tam tikrų galiojančių dvišalių susitarimų nuostatų pakeitimo susitarimu su Bendrija.

(3) Susitarimas Europos Bendrijos vardu buvo pasirašytas 2007 m. spalio 1 d.

(4) Susitarimą reikėtų patvirtinti,

NUSPRENDĖ:

1 straipsnis

1. Bendrijos vardu patvirtinamas Europos bendrijos ir Panamos Respublikos susitarimas dėl tam tikrų oro susisiekimo paslaugų aspektų.

2. Susitarimo tekstas pridedamas prie šio sprendimo <sup>(1)</sup>.

2 straipsnis

Tarybos pirmininkas įgaliojamas paskirti asmenį, įgaliotą pateikti Susitarimo 9 straipsnio 1 dalyje numatytą pranešimą.

Priimta Briuselyje, 2008 m. vasario 18 d.

Tarybos vardu  
Pirmininkas  
D. RUPEL

<sup>(1)</sup> Žr. šio Oficialiojo leidinio p. 7.



**Europos bendrijos ir Panamos Respublikos**  
**SUSITARIMAS**  
**dėl tam tikrų oro susisiekimo paslaugų aspektų**

EUROPOS BENDRIJA

ir

PANAMOS RESPUBLIKA,

toliau – šalys,

PAŽYMĖDAMOS, kad Europos bendrijos valstybių narių ir Panamos Respublikos dvišaliuose oro susisiekimo paslaugų susitarimuose yra nuostatų, prieštaraujančių Europos bendrijos teisei,

PAŽYMĖDAMOS, kad Europos bendrija turi išskirtinę kompetenciją kelių aspektų, kurie gali būti įtraukti į dvišalius Europos bendrijos valstybių narių ir trečiųjų šalių oro susisiekimo paslaugų susitarimus, atžvilgiu,

PAŽYMĖDAMOS, kad pagal Europos bendrijos teisę, valstybėje narėje įsisteigę Bendrijos oro vežėjai turi teisę be diskriminacijos patekti į oro susisiekimo maršrutus tarp Europos bendrijos valstybių narių ir trečiųjų šalių,

ATSIŽVELGDAMOS į Europos bendrijos ir kai kurių trečiųjų šalių susitarimus, kuriuose numatoma galimybė tokių trečiųjų šalių piliečiams įsigyti oro vežėjų, turinčių pagal Europos bendrijos teisę išduotas licencijas oro susisiekimui vykdyti, bendrovių nuosavybės dalį,

PRIPAŽINDAMOS, kad Europos bendrijos valstybių narių ir Panamos Respublikos dvišalių susitarimų dėl oro susisiekimo paslaugų nuostatos, prieštaraujančios Bendrijos teisei, turi būti visiškai suderintos su Bendrijos teise, kad būtų sukurtas tvirtas teisinis pagrindas oro susisiekimui tarp Europos bendrijos ir Panamos Respublikos, ir užtikrintas jo tęstinumas,

PAŽYMĖDAMOS, kad Europos bendrija, dalyvaudama šiose derybose, nesiekia didinti oro eismo tarp Europos bendrijos ir Panamos Respublikos intensyvumo, daryti poveikį Bendrijos oro vežėjų ir Panamos Respublikos oro vežėjų veiklos pusiausvyrai, arba derėtis dėl esamų susitarimų oro susisiekimo paslaugų nuostatų, susijusių su skrydžių laisvėmis, pakeitimų,

SUSITARĖ:

*1 straipsnis*

**Bendrosios nuostatos**

1. Šiame susitarime „valstybės narės“ yra Europos bendrijos valstybės narės. „LACAK valstybės narės“ – Lotynų Amerikos Civilinės aviacijos komisijos valstybės narės.

2. Kiekviename iš I priede išvardytų susitarimų daroma nuoroda į valstybės narės, kuri yra to susitarimo šalis, piliečius, yra suprantama kaip nuoroda į Europos bendrijos valstybių narių piliečius.

3. Kiekviename iš I priede išvardytų susitarimų daroma nuoroda į valstybės narės, kuri yra to susitarimo šalis, oro vežėjus yra suprantama kaip nuoroda į tos valstybės narės paskirtus oro vežėjus.

*2 straipsnis*

**Paskyrimas, įgaliojimai ir jų atšaukimas**

1. Šio straipsnio 2 ir 3 dalimis pakeičiamos atitinkamos II priedo a ir b punktuose išvardytų straipsnių nuostatos dėl atitinkamos valstybės narės oro vežėjo paskyrimo, Panamos Respublikos jam suteiktų leidimų oro susisiekimui vykdyti ar įgaliojimų bei atsisakymo išduoti tokiam oro vežėjui įgaliojimus ar leidimus oro susisiekimui vykdyti, jų atšaukimo, laikino sustabdymo ar apribojimo. Šio straipsnio 4 ir 5 dalies nuostatomis pakeičiamos atitinkamos II priedo a ir b punktuose išvardytos straipsnių nuostatos dėl Panamos Respublikos vykdomo oro vežėjo paskyrimo, valstybės narės jam suteiktų leidimų oro susisiekimui vykdyti arba įgaliojimų bei atitinkamai atsisakymo išduoti leidimus oro susisiekimui vykdyti ar įgaliojimus tokiam oro vežėjui, jų, atšaukimo, laikino sustabdymo ar apribojimo.

2. Gavusi valstybės narės paskyrimą, Panamos Respublika kiek įmanoma greičiau suteikia atitinkamus įgaliojimus ir leidimus, jeigu:

- i) oro vežėjas yra įsisteigęs paskiriančiosios valstybės narės teritorijoje pagal Europos bendrijos steigimo sutartį ir turi galiojančią pagal Europos bendrijos teisę licenciją oro susisiekimui vykdyti;
- ii) už oro vežėjo pažymėjimo išdavimą atsakinga valstybė narė užtikrina veiksmingą oro vežėjo priežiūros kontrolę, o paskyrimo yra aiškiai nurodoma atitinkama aviacijos institucija; taip pat
- iii) oro vežėją tiesiogiai nuosavybės teise arba jo kontrolinį akcijų paketą valdo ir veiksmingai kontroliuoja valstybės narės ir (arba) valstybių narių piliečiai, ir (arba) kitos III priede išvardytos valstybės ir (arba) tų valstybių piliečiai.
3. Panamos Respublika gali atsakyti išduoti, atšaukti, laikinai sustabdyti ar apriboti leidimus oro susisiekimui vykdyti valstybės narės paskirtajam oro vežėjui suteiktus leidimus oro susisiekimui vykdyti ar įgaliojimus, jeigu:
- i) oro vežėjas nėra įsisteigęs paskiriančiosios valstybės narės teritorijoje pagal Europos bendrijos steigimo sutartį arba neturi galiojančios licencijos oro susisiekimui vykdyti, išduotos pagal Bendrijos teisę; ar
- ii) už oro vežėjo pažymėjimo išdavimą atsakinga valstybė narė neuztikrina ar nevykdo veiksmingos teisės aktais reglamentuojamos oro vežėjo nuolatinės kontrolės arba paskyrimo nėra aiškiai nurodyta atitinkama aviacijos institucija; ar
- iii) oro vežėjas nėra valstybių narių ir (arba) valstybių narių piliečių arba III priede išvardytų kitų valstybių ir (arba) tų valstybių piliečių veiksmingai valdomas tiesiogiai nuosavybės teise ar per kontrolinį akcijų paketą; ar
- iv) oro vežėjas jau yra gavęs leidimą oro susisiekimui vykdyti pagal Panamos Respublikos ir kitos valstybės narės dvišalį susitarimą, ir Panamos Respublika įrodo, kad laikydamasi skrydžių teisių maršrute, kuris apima vietovę kitoje valstybėje narėje, ji pažeistų tuo kitu susitarimu nustatytus skrydžių teisių apribojimus; ar
- v) oro vežėjas turi valstybės narės išduotą oro vežėjo pažymėjimą, ir Panamos Respublika su ta valstybe narė nėra sudariusi dvišalio susitarimo dėl oro susisiekimo paslaugų, o Panamos Respublikos paskirtajam oro vežėjui nebuvo leista naudotis skrydžių teisėmis toje valstybėje narėje.
4. Gavusi Panamos Respublikos paskyrimą, valstybė narė kiek įmanoma greičiau išduoda atitinkamus leidimus oro susisiekimui vykdyti ir įgaliojimus, jeigu:
- i) oro vežėjas yra įsisteigęs Panamos Respublikoje; ir
- ii) Panamos Respublika vykdo ir užtikrina veiksmingą numatytą oro vežėjo kontrolę ir yra atsakinga už oro vežėjo pažymėjimo išdavimą; taip pat
- iii) oro vežėją tiesiogiai nuosavybės teise arba per jo kontrolinį akcijų paketą valdo bei veiksmingai kontroliuoja LACAK valstybės narės ir (arba) LACAK valstybių narių piliečiai.
5. Valstybė narė gali atsakyti išduoti, atšaukti, laikinai sustabdyti ar apriboti leidimus ar įgaliojimus Panamos Respublikos paskirtajam oro vežėjui, jeigu:
- i) oro vežėjas nėra įsisteigęs Panamos Respublikoje; ar
- ii) Panamos Respublika nevykdo arba neuztikrina veiksmingos teisės aktais reglamentuojamos oro vežėjo kontrolės, arba Panamos Respublika nėra atsakinga už oro vežėjo pažymėjimo išdavimą; ar
- iii) oro vežėjas nėra tiesiogiai nuosavybės teise ar per savo kontrolinį akcijų paketą veiksmingai valdomas LACAK valstybės narės ir (arba) LACAK valstybės narės piliečių; ar
- iv) oro vežėjas jau turi leidimą oro susisiekimui vykdyti pagal valstybės narės ir kitos LACAK valstybės narės dvišalį susitarimą, ir valstybė narė įrodo, kad pagal šį susitarimą laikydamasi skrydžių teisių maršrute, kuris apima vietovę kitoje LACAK valstybėje narėje, ji pažeistų kitu susitarimu nustatytus skrydžių teisių apribojimus.

### 3 straipsnis

#### Sauga

1. Šio straipsnio 2 dalies nuostatomis papildomi II priedo c punkte išvardyti straipsniai.

2. Jeigu valstybė narė paskiria oro vežėją, kurio teisės aktais reglamentuojamą kontrolę užtikrina ir vykdo kita valstybė narė, Panamos Respublikos teisės pagal saugą reglamentuojančias oro vežėją paskyrusios valstybės narės ir Panamos Respublikos susitarimo nuostatos taikomos vienodai, kai kita valstybė narė priima, įgyvendina ar prižiūri pirmosios valstybės narės saugos standartus, ir kai tokiam oro vežėjui suteikiamas leidimas oro susisiekimui vykdyti.

Naudodamasi šioje dalyje nustatyta savo teise, Panamos Respublika nediskriminuoja Bendrijos oro vežėjų dėl jų valstybinės priklausomybės.

#### 4 straipsnis

##### **Orlaivių degalų apmokestinimas**

1. Šio straipsnio 2 ir 3 dalies nuostatomis papildomos atitinkamos II priedo d punkte apibrėžtos atitinkamos nuostatos.

2. Nepaisant kitų priešingų nuostatų, jokia II priedo d punkte išvardytų susitarimų nuostata valstybėms narėms, jei jos laikosi nediskriminavimo principo, nedraudžia nustatyti mokesčius, rinkliavas, muitus ar kitas įmokas už jos teritorijoje į Panamos Respublikos paskirtojo oro vežėjo orlaivį tiekiamus degalus, kai toks oro vežėjas vykdo skrydžius iš vieno tos valstybės narės teritorijos punkto į kitą tos pačios arba kitos valstybės narės teritorijos punktą.

3. Nepaisant jokių kitų priešingų nuostatų, jokia II priedo d punkte išvardytų susitarimų nuostata Panamos Respublikai, jei ji laikosi nediskriminavimo principo, nedraudžia nustatyti mokesčius, rinkliavas, muitus ar kitas įmokas už jos teritorijoje į valstybės narės paskirtojo oro vežėjo orlaivį tiekiamus degalus, kai toks oro vežėjas vykdo skrydžius iš vieno Panamos Respublikos teritorijos punkto į kitą Panamos Respublikos teritorijos arba kitos LACAK valstybės narės teritorijos punktą.

#### 5 straipsnis

##### **Vežimo tarifai**

1. Šio straipsnio 2 ir 3 dalies nuostatomis papildomi II priedo e punkte išvardyti straipsniai.

2. Pagal I priede nurodytą susitarimą, kuriame yra II priedo e punkte išvardytos nuostatos dėl vežimo tiksliai Bendrijos teritorijoje, Panamos Respublikos paskirtasis(-ieji) oro vežėjas(-ai) taiko tarifus pagal Bendrijos teisę. Europos bendrijos teisė taikoma laikantis nediskriminavimo principo.

3. Pagal I priede nurodytą susitarimą, kuriame yra II priedo e punkte išvardytos nuostatos dėl vežimo tarp Panamos Respublikos ir kitos LACAK valstybės narės teritorijų, valstybės narės paskirtasis(-ieji) oro vežėjas(-ai) nustato tarifus pagal Panamos Respublikos kainų nustatymo įstatymus ir taiko juos be diskriminacijos.

#### 6 straipsnis

##### **Konkurencijos taisyklių laikymasis**

1. Nepaisant jokių kitų priešingų nuostatų, jokia I priede išvardytų susitarimų nuostata i) neskaitina sudaryti bendrovių susitarimų, priimti bendrovių asociacijų sprendimų arba vykdyti

suderintus veiksmus, kurie užkerta kelią konkurencijai, ją iškreipia arba riboja; ii) nesustiprina tokių susitarimų, sprendimų arba suderintų veiksmų poveikio; arba iii) nesuteikia teisės privatiems ekonominės veiklos vykdytojams imtis priemonių, kurios užkerta kelią konkurencijai, ją iškreipia arba apriboja.

2. I priede išvardytų susitarimų nuostatos, kurios yra nesuderinamos su šio straipsnio 1 dalimi, yra netaikomos.

#### 7 straipsnis

##### **Susitarimo priedai**

Šio susitarimo priedai yra neatskiriama susitarimo dalis.

#### 8 straipsnis

##### **Persvarstymas ar keitimas**

Šalys bet kada abipusiu susitarimu gali iš naujo apsvarstyti ir iš dalies pakeisti šį susitarimą.

#### 9 straipsnis

##### **Įsigaliojimas**

Šis susitarimas įsigalioja, kai šalys praneša viena kitai raštu, kad jų atitinkamos vidaus procedūros, reikalingos šiam susitarimui įsigaliojti, yra užbaigtos.

#### 10 straipsnis

##### **Nutraukimas**

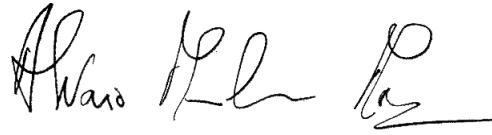
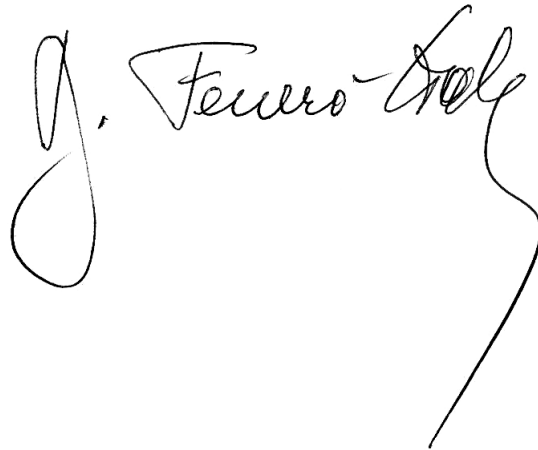
1. Jeigu I priede nurodytas susitarimas yra nutraukiamas, visos šio susitarimo nuostatos, susijusios su I priede nurodytu susitarimu, netenka galios tuo pat metu.

2. Jeigu yra nutraukiami visi I priede išvardyti susitarimai, šis susitarimas taip pat netenka galios.

TAI PATVIRTINDAMI, toliau nurodyti tinkamai įgalioti atstovai pasirašė šį Susitarimą.

Priimta dviem egzemplioriais du tūkstančiai septintų metų spalio pirmą dieną Panamos mieste anglų, bulgarų, čekų, danų, estų, graikų, italų, ispanų, latvių, lenkų, lietuvių, maltiečių, olandų, portugalų, prancūzų, rumunų, slovakų, slovėnų, suomių, švedų, vengrų ir vokiečių kalbomis. Jeigu yra kokių nors neatitikimų, viršenybę turi tekstas ispanų kalba.

За Европейската общност  
 Por la Comunidad Europea  
 Za Evropské společenství  
 For Det Europæiske Fællesskab  
 Für die Europäische Gemeinschaft  
 Euroopa Ühenduse nimel  
 Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα  
 For the European Community  
 Pour la Communauté européenne  
 Per la Comunità europea  
 Eiropas Kopienas vārdā  
 Europos bendrijos vardu  
 Az Európai Közösség részéről  
 Għall-Komunità Ewropea  
 Voor de Europese Gemeenschap  
 W imieniu Wspólnoty Europejskiej  
 Pela Comunidade Europeia  
 Pentru Comunitatea Europeană  
 Za Európske spoločenstvo  
 Za Evropsko skupnost  
 Euroopan yhteisön puolesta  
 För Europeiska gemenskapen

За Република Панама  
 Por la República de Panamá  
 Za Panamskou republiku  
 For Republikken Panama  
 Für die Republik Panama  
 Panama Vabariigi nimel  
 Για τη Δημοκρατία του Παναμά  
 For the Republic of Panama  
 Pour la République du Panama  
 Per la Repubblica di Panama  
 Panamas Republikas vārdā  
 Panamos Respublikos vardu  
 A Panamai Köztársaság részéről  
 Għar-Repubblika tal-Panama  
 Voor de Republiek Panama  
 W imieniu Republiki Panamy  
 Pela República do Panamá  
 Pentru Republica Panama  
 Za Panamskú republiku  
 Za Republiko Panamo  
 Panaman tasavallan puolesta  
 För Republiken Panama



## I PRIEDAS

**Šio susitarimo 1 straipsnyje nurodytų susitarimų sąrašas**

- a) Panamos Respublikos ir Europos bendrijos valstybių narių susitarimai dėl oro susisiekimo paslaugų, kurie šio susitarimo pasirašymo dieną yra sudaryti, pasirašyti ir (arba) taikomi laikinai:
- Vokietijos Federacinės Respublikos ir Panamos Respublikos susitarimas dėl oro susisiekimo, sudarytas Panamos mieste 1999 m. gruodžio 13 d., toliau II priede – Panamos – Vokietijos susitarimas,
  - Panamos Respublikos Vyriausybės ir Belgijos Karalystės Vyriausybės susitarimas dėl oro susisiekimo paslaugų, sudarytas Panamos mieste 1966 m. sausio 12 d., toliau II priede – Panamos – Belgijos susitarimas,
  - Ispanijos Karalystės ir Panamos Respublikos susitarimas, sudarytas Panamos mieste 2001 m. rugpjūčio 7 d., toliau II priede – Panamos – Ispanijos susitarimas,
  - Italijos Respublikos Vyriausybės ir Panamos Respublikos Vyriausybės aviacijos institucijų atstovų 1970 m. lapkričio 11 d. Romoje įvykusio posėdžio protokolas, toliau II priede – Panamos – Italijos protokolas,
  - Panamos Respublikos ir Nyderlandų Karalystės susitarimas dėl oro susisiekimo paslaugų jų teritorijoje ir už jos, parafuotas ir pridedamas kaip II priedas prie 1995 m. birželio 7 d. Hagoje pasirašyto Susitarimo memorandumo, toliau II priede – Panamos – Nyderlandų susitarimas,
  - Didžiosios Britanijos ir Šiaurės Airijos Vyriausybės ir Panamos Respublikos Vyriausybės susitarimas, parafuotas ir pridedamas kaip II priedas prie 1997 m. rugpjūčio 26 d. Londone pasirašyto Susitarimo memorandumo, toliau II priede – Panamos – Jungtinės Karalystės susitarimas;
- b) Parafuoti ar pasirašyti Panamos Respublikos ir Europos bendrijos valstybių narių susitarimai ir kitos sutartys dėl oro susisiekimo paslaugų, kurie šio susitarimo pasirašymo dieną dar neįsigaliojo ir kurie nėra taikomi laikinai.
-

## II PRIEDAS

**I priede išvardytų susitarimų ir šio susitarimo 2–5 straipsniuose nurodytų straipsnių sąrašas**

- a) Tikslas:
- Panamos ir Vokietijos susitarimo 3 straipsnis,
  - Panamos ir Ispanijos susitarimo 3 straipsnis,
  - Panamos ir Nyderlandų susitarimo 4 straipsnis,
  - Panamos ir Jungtinės Karalystės susitarimo 4 straipsnis;
- b) Atsisakymas išduoti įgaliojimus ar leidimus oro susisiekimui vykdyti, jų atšaukimas, laikinas galiojimo sustabdymas arba apribojimas:
- Panamos ir Vokietijos susitarimo 3 straipsnis,
  - Panamos ir Belgijos susitarimo 9 straipsnis,
  - Panamos ir Ispanijos susitarimo 4 straipsnis,
  - Panamos ir Nyderlandų susitarimo 5 straipsnis,
  - Panamos ir Jungtinės Karalystės susitarimo 5 straipsnis;
- c) Teisės aktais reglamentuojama kontrolė:
- Panamos ir Vokietijos susitarimo 12 straipsnis,
  - Panamos ir Ispanijos susitarimo 11 straipsnis;
- d) Aviacinių degalų apmokestinimas:
- Panamos ir Vokietijos susitarimo 6 straipsnis,
  - Panamos ir Belgijos susitarimo 7 straipsnis,
  - Panamos ir Ispanijos susitarimo 5 straipsnis,
  - Panamos ir Nyderlandų susitarimo 10 straipsnis,
  - Panamos ir Jungtinės Karalystės susitarimo 8 straipsnis;
- e) Vežimo tarifai:
- Panamos ir Vokietijos susitarimo 10 straipsnis,
  - Panamos ir Belgijos susitarimo 5 straipsnis,
  - Panamos ir Ispanijos susitarimo 7 straipsnis,
  - Panamos ir Nyderlandų susitarimo 6 straipsnis,
  - Panamos ir Jungtinės Karalystės susitarimo 7 straipsnis.
-

*III PRIEDAS***Šio Susitarimo 2 straipsnyje nurodytų kitų valstybių sąrašas:**

- a) Islandijos Respublika (pagal Europos ekonominės erdvės sutartį);
  - b) Lichtenšteino Kunigaikštystė (pagal Europos ekonominės erdvės sutartį);
  - c) Norvegijos Karalystė (pagal Europos ekonominės erdvės sutartį);
  - d) Šveicarijos Konfederacija (pagal Europos bendrijos ir Šveicarijos Konfederacijos susitarimą dėl oro susisiekimo).
-

## TARYBOS SPRENDIMAS

2008 m. kovo 17 d.

## dėl Europos bendrijos ir Ukrainos susitarimo pasikeičiant laiškais dėl eksporto muitų sudarymo

(2008/306/EB)

EUROPOS SĄJUNGOS TARYBA,

atsižvelgdama į Europos bendrijos steigimo sutartį, ypač į jos 133 straipsnio 1 dalį kartu su 300 straipsnio 2 dalies pirmąją pastraipą,

atsižvelgdama į Komisijos pasiūlymą,

kadangi:

- (1) 1994 m. birželio 14 d. Europos Bendrijos bei jų valstybės narės ir Ukraina Liuksemburge pasirašė Partnerystės ir bendradarbiavimo susitarimą (PBS), kuris įsigaliojo 1998 m. kovo 1 d.
- (2) Bendrija bei jos valstybės narės ir Ukraina įsipareigojo stiprinti ekonominę integraciją, kuri yra jų partnerystės pagrindas.
- (3) Nuo 2007 m. kovo vyksta derybos dėl naujo Išsamesnio ES ir Ukrainos susitarimo, kuriuo turi būti pakeistas Partnerystės ir bendradarbiavimo susitarimas.
- (4) Išsamesniu susitarimu siekiama sukurti nuodugnią ir visapusišką laisvosios prekybos zoną (LPZ), kuri po Ukrainos įstojimo į PPO taptų pagrindiniu Išsamesnio susitarimo elementu.
- (5) Vykstant Ukrainos stojimo į PPO deryboms, Komisija Bendrijos vardu susitarė dėl visapusiškų Bendrijai ypač svarbių Ukrainos įsipareigojimų atverti rinką, kaip išdėstyta memorandume, dėl kurio 2003 m. kovo 17 d. susitarė Ukrainos ir Komisijos derybininkai.
- (6) Šie įsipareigojimai bus įtraukti į Ukrainos stojimo į PPO protokolą.

- (7) Ukrainos stojimo į PPO proceso metu Komisija Bendrijos vardu susitarė dėl Europos bendrijos ir Ukrainos susitarimo pasikeičiant laiškais, kuriuo Ukraina įsipareigojo, įsigaliojus būsimam EB ir Ukrainos LPZ susitarimui, panaikinti eksporto muitus prekėms.

- (8) Susitarimas turėtų būti patvirtintas Bendrijos vardu,

NUSPRENDĖ:

## 1 straipsnis

Bendrijos vardu patvirtinamas Europos bendrijos ir Ukrainos susitarimas pasikeičiant laiškais dėl eksporto muitų.

Susitarimo pasikeičiant laiškais tekstas pridedamas prie šio sprendimo.

## 2 straipsnis

Tarybos pirmininkas įgaliojamas paskirti asmenį(-is), įgaliotą(-us) Bendrijos vardu pasirašyti Susitarimą <sup>(1)</sup>.

## 3 straipsnis

Šis sprendimas skelbiamas *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

Priimta Briuselyje, 2008 m. kovo 17 d.

Tarybos vardu

Pirmininkas

I. JARC

<sup>(1)</sup> Susitarimo įsigaliojimo datą paskelbs Tarybos Generalinis sekretoriatas *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.



VERTIMAS

**Europos bendrijos ir Ukrainos  
SUSITARIMAS  
pasikeičiant laiškais dėl eksporto muitų**

A. *Ukrainos Vyriausybės laiškas*

Kijevas, 2007 m. gruodžio 11 d.

Gerbiamasis Pone,

1994 m. birželio 14 d. Europos Bendrijų bei jų valstybių narių ir Ukrainos partnerystės ir bendradarbiavimo susitarimo kontekste ir atsižvelgiant į derybas dėl Ukrainos stojimo į Pasaulio prekybos organizaciją, šio laiško tikslas – patvirtinti, kad įsigaliojus ES ir Ukrainos susitarimui dėl laisvosios prekybos zonos, dėl kurio derybos turi vykti užbaigus Ukrainos stojimo į PPO procesą, pagal naująjį išsamesnį susitarimą bus panaikinti Ukrainos taikomi muitai į Europos bendriją eksportuojamoms Ukrainos kilmės prekėms.

Siūlau, kad šis laiškas ir Jūsų atsakymas į jį sudarytų oficialų mūsų susitarimą.

Šis susitarimas įsigalios nuo dienos, kurią Europos bendrija iš Ukrainos gaus rašytinį pranešimą apie būtinų vidaus procedūrų užbaigimą.

Patvirtinu, kad šis laiškas ir Jūsų atsakymas sudaro oficialų mūsų susitarimą.

Jūsų Ekscelencija, reiškiu Jums savo didžią pagarbą.

*Ukrainos vardu*  
M. AZAROV

B. *Europos bendrijos raštas*

Briuselis, 2008 m. balandžio 1 d.

Gerbiamasis Pone,

Patvirtinu, kad gavau 2007 m. gruodžio 11 d. Ukrainos vyriausybės laišką, už kurį dėkoju ir kuriame rašoma:

„1994 m. birželio 14 d. Europos Bendrijų bei jų valstybių narių ir Ukrainos partnerystės ir bendradarbiavimo susitarimo kontekste ir atsižvelgiant į derybas dėl Ukrainos stojimo į Pasaulio prekybos organizaciją, šio laiško tikslas – patvirtinti, kad įsigaliojus ES ir Ukrainos susitarimui dėl laisvosios prekybos zonos, dėl kurio derybos turi vykti užbaigus Ukrainos stojimo į PPO procesą, pagal naująjį Išsamesnį susitarimą bus panaikinti Ukrainos taikomi muitai į Europos bendriją eksportuojamoms Ukrainos kilmės prekėms.

Siūlau, kad šis laiškas ir Jūsų atsakymas į jį sudarytų oficialų mūsų susitarimą.

Šis susitarimas įsigalios nuo dienos, kurią Europos bendrija iš Ukrainos gaus rašytinį pranešimą apie būtinų vidaus procedūrų užbaigimą.

Patvirtinu, kad šis laiškas ir Jūsų atsakymas sudaro oficialų mūsų susitarimą.“

Patvirtinu, kad pirmiau cituotas Jūsų laiškas ir mano atsakymas sudarys oficialų mūsų susitarimą.

Jūsų Ekscelencija, reiškiu Jums savo didžią pagarbą.

*Europos bendrijos vardu*

P. MANDELSON

---

## III

(Aktai, priimti remiantis ES sutartimi)

## AKTAI, PRIIMTI REMIANTIS ES SUTARTIES V ANTRAŠTINE DALIMI

## TARYBOS BENDRIEJI VEIKSMAI 2008/307/BUSP

2008 m. balandžio 14 d.

**dėl paramos Pasaulio sveikatos organizacijos veiklai laboratorijų biologinės saugos ir biologinio saugumo srityje, atsižvelgiant į Europos Sąjungos kovos su masinio naikinimo ginklų platinimu strategiją**

EUROPOS SĄJUNGOS TARYBA,

atsižvelgdama į Europos Sąjungos sutartį, ypač į jos 14 straipsnį,

kadangi:

- (1) 2003 m. gruodžio 12 d. Europos Vadovų Taryba priėmė ES kovos su masinio naikinimo ginklų platinimu strategiją (toliau – ES strategija), kurios III skyriuje pateiktas kovos su tokio platinimu priemonių sąrašas.
- (2) Europos Sąjunga aktyviai įgyvendina ES strategiją ir vykdo jos III skyriuje nurodytas priemones, ypač tas, kurios susijusios su Konvencijos dėl bakteriologinių (biologinių) ir toksinių ginklų kūrimo, gamybos ir saugojimo uždraudimo bei jų sunaikinimo (toliau – Biologinių ir toksinių ginklų konvencija (BTWC)) rėmimu, įskaitant paramą BTWC įgyvendinimui nacionaliniu lygiu, *inter alia*, 2006 m. vasario 27 d. Tarybos bendraisiais veiksmais 2006/184/BUSP dėl paramos Biologinių ir toksinių ginklų konvencijai <sup>(1)</sup>, atsižvelgiant į ES kovos su masinio naikinimo ginklų platinimu strategiją ir į ES veiksmų planą dėl biologinių ir toksinių ginklų, papildantį ES bendruosius veiksmus dėl paramos Biologinių ir toksinių ginklų konvencijai <sup>(2)</sup>.
- (3) 2006 m. kovo 20 d. Europos Sąjungos Taryba priėmė Bendrąją poziciją 2006/242/BUSP dėl 2006 m. Biologinių ir toksinių ginklų konvencijos (BTGC) peržiūros konferencijos <sup>(3)</sup> siekdama toliau remti BTWC universalumą ir skatinti sėkmingą peržiūros konferencijos (toliau – Šeštoji peržiūros konferencija) pabaigą. 2006 m. gruodžio mėn. įvykusioje Šeštojoje peržiūros konferencijoje ES skatino visas valstybes, kurios yra BTWC Šalys, visiškai laikytis BTWC nuostatų ir prireikus griežtinti

nacionalines įgyvendinimo priemones, įskaitant baudžiamosios teisės aktus, bei patogeninių mikroorganizmų bei toksinų kontrolę pagal BTWC. ES taip pat pateikė darbinis dokumentus, be kita ko, dėl biologinės saugos ir biologinio saugumo.

- (4) Šeštojoje peržiūros konferencijoje buvo dar kartą patvirtintas valstybių, kurios yra BTWC Šalys, įsipareigojimas imtis būtinų nacionalinių priemonių pagal BTWC I, III ir IV straipsnius tam, kad būtų užtikrinta laboratorijose bei kituose objektuose naudojamų mikrobinių ar kitų biologinių medžiagų ar toksinų sauga ir saugumas, taip pat – jų pervežimo metu, ir kad būtų užkirstas kelias neteisėtai prieigai prie tokių medžiagų ir toksinų ir jų perkėlimui. Konferencijoje taip pat buvo raginama valstybes, kurios yra BTWC Šalys, turinčias atitinkamą patirtį BTWC nuostatas įgyvendinančių teisinių ir administracinių priemonių srityje, teikti pagalbą kitoms valstybėms, kurios yra BTWC Šalys, joms paprašius. Konferencijoje buvo paskatinta teikti tokią pagalbą regioniniu pagrindu.
- (5) Šeštojoje peržiūros konferencijoje buvo nuspręsta 2008 m. apsvastyti ir skatinti bendrą supratimą ir veiksmingą veiklą, susijusią, *inter alia*, su nacionalinėmis, regioninėmis ir tarptautinėmis priemonėmis, skirtomis gerinti biologinę saugą ir biologinį saugumą, įskaitant laboratorijose naudojamų patogenų ir toksinų saugą ir saugumą.
- (6) Šeštojoje peržiūros konferencijoje taip pat buvo pažymėta, kad, atsižvelgiant į BTWC VII straipsnį, valstybių, kurios yra BTWC Šalys, nacionaliniu pasirengimu prisidedama prie tarptautinių pajėgumų, skirtų reaguoti į ligos protrūkius, be kita ko, kilusius tariamai panaudojus biologinius ar toksinius ginklus, juos tirti ir sušvelninti jų poveikį.

<sup>(1)</sup> OL L 65, 2006 3 7, p. 51.<sup>(2)</sup> OL C 57, 2006 3 9, p. 1.<sup>(3)</sup> OL L 88, 2006 3 25, p. 65.

(7) Šeštojoje peržiūros konferencijoje, atsižvelgiant į BTWC X straipsnį, valstybės, kurios yra BTWC Šalys, buvo paskatintos toliau stiprinti egzistuojančias tarptautines organizacijas ir tinklus, visų pirma susijusius su Pasaulio sveikatos organizacija (PSO), Maisto ir žemės ūkio organizacija (FAO), Tarptautiniu epizootijų biuru (OIE) ir Tarptautine augalų apsaugos konvencija (IPPC), jos buvo paragintos toliau remti ir (arba) gerinti nacionalinius bei regioninius pajėgumus, skirtus tirti, nustatyti, diagnozuoti infekcines ligas ir kitas galimas biologines grėsmes, ir su jomis kovoti, o valstybės, kurios yra BTWC Šalys, galinčios toliau tiesiogiai bei per tarptautines organizacijas remti pajėgumų kūrimo veiklą valstybėse, kurios yra BTWC Šalys, kurioms reikalinga pagalba infekcinių ligų priežiūros, nustatymo, diagnozės ir kovos su jomis bei su tuo susijusių tyrimų srityse, buvo primygtinai paragintos tai daryti.

(8) 2007 m. birželio 15 d. įsigaliojo Tarptautinės sveikatos priežiūros taisyklės (toliau – TSPT). Jose reglamentuojamas infekcinių ligų protrūkių judėjimas ir kontrolė bei reagavimas į juos neatsižvelgiant į jų kilmę ir reikalavima, kad PSO valstybės narės sukurtų pagrindinius laboratorijų ir priežiūros pajėgumus, kurie sudarytų sąlygas TSPT įgyvendinimui. PSO sekretoriatas išipareigoja remti PSO valstybes nares įgyvendinant nacionalinius planus dėl TSPT įgyvendinimo pasitelkiant PSO būstinę ir regioninius biurus, įskaitant PSO biurą Lione. PSO biologinės rizikos mažinimo valdymo programoje pateiktos rekomendacijos, kaip turėtų veikti laboratorijos vadovaudamosi normatyvinėmis gairėmis, organizuodamos seminarus ir mokymą biologinės saugos veiksmų ir laboratorijų biologinio saugumo srityse ir vadovaudamosi elgesio kodeksais patikimų gyvosios gamtos mokslinių tyrimų srityje. Be to, PSO sekretoriatas atlieka tam tikrą vaidmenį nustatant JT rekomendacijas dėl infekcinių medžiagų pervežimo. Pagal TSPT visuomenės sveikatos priežiūros laboratorijos atlieka vaidmenį užtikrinant pasirengimą biologinei, cheminei, radiologinei ir branduolinei grėsmei. Biologinės saugos ir laboratorijų biologinio saugumo sąvokų apibrėžtys pateikiamos PSO „Laboratorijų biologinės saugos vadove“ (3-asis leidimas, 2004) ir leidinyje „Biologinės rizikos valdymas: Laboratorijų biologinio saugumo vadovas“ (2006).

(9) Šie bendrieji veiksmai bus įgyvendinami laikantis Finansinio ir administracinio pagrindų susitarimo (toliau – Pagrindų susitarimas), kurį sudarė Europos Komisija ir JT, nustatomi JT ir Europos Komisijos bendradarbiavimo, įskaitant veiklos partnerystę, stiprinimo pagrindai,

PRIĖMĖ ŠIUOS BENDRUOSIUS VEIKSMUS:

#### 1 straipsnis

1. Siekdama, kad nedelsiant būtų praktiškai pritaikytos ES strategijos atitinkamos dalys, ES prisideda prie valstybių, kurios

yra BTWC Šalys, Šeštojoje BTWC peržiūros konferencijoje priimtų sprendimų įgyvendinimo laikydamasi šių tikslų:

- a) užtikrinti laboratorijose ir kituose objektuose naudojamų mikrobinių ar kitų biologinių medžiagų ar toksinų saugą ir saugumą, įskaitant prireikus jų pervežimo metu, kad būtų užkirstas kelias neteisėtai prieigai prie tokių medžiagų bei toksinų ir jų perkėlimui;
- b) vykdant tarptautinį bendradarbiavimą šioje srityje skatinti biologinės rizikos mažinimo veiksmus ir ugdyti sąmoningumą, be kita ko, biologinės saugos, biologinio saugumo, biologinės etikos ir pasirengimo užkirsti kelią tyčiam netinkamam biologinių medžiagų ir toksinų naudojimui klausimais;

2. Tam, kad būtų pasiekti 1 dalyje nurodyti tikslai, ES pristato projektus, kurie apima tokias priemones:

- a) informavimo seminarų, konsultacijų ir mokymo, skirto atitinkamų sektorių kompetentingoms institucijoms ir laboratorijų vadovams ir (arba) darbuotojams nacionaliniu, subregioniniu ir regioniniu lygiais, rengimas siekiant padidinti biologinės rizikos mažinimo veiksmų supratimą ir veiksmingą šių veiksmų įgyvendinimą laboratorijose bei kituose objektuose, įskaitant prireikus pervežimo metu;
- b) pagalba atrinktai šaliai, skirta padėti įvertinti visuomenės sveikatos sektoriaus pajėgumus gerinti nacionalinį pasirengimą biologinėms grėsmėms, parengti ir įgyvendinti biologinės rizikos mažinimo valdymo planą, visų pirma dėl laboratorinės praktikos ir saugos, ir jį suderinti su integruotais nacionaliniais pasirengimo planais, bei gerinti nacionalinių laboratorijų veiklos rezultatus ir tvarumą sujungiant jas su regioniniais ir tarptautiniais tinklais.

Minėtų projektų išsamus aprašymas pateikiamas šių bendrųjų veiksmų priede.

#### 2 straipsnis

1. Pirmininkaujanti valstybė narė, kuriai padeda Generalinis sekretorius-vyriausiasis įgaliotinis, atsako už šių bendrųjų veiksmų įgyvendinimą. Komisija visokeriopa dalyvauja.

2. 1 straipsnio 2 dalyje nurodytas priemones techniškai įgyvendina PSO, įskaitant PSO biurą Lione.

PSO savo užduotis atlieka kontroliuojama Generalinio sekretoriaus-vyriausiojo įgaliotinio, kuris padeda pirmininkaujant čiai valstybei narei. Šiuo tikslu Generalinis sekretorius-vyriausiasis įgaliotinis ir PSO sudaro būtinus susitarimus.

3. Pirmininkaujanti valstybė narė, kuriai padeda Generalinis sekretorius-vyriausiasis įgaliotinis ir Komisija pagal savo atitinkamą kompetenciją reguliariai informuoja vieni kitus apie šių bendrųjų veiksmų įgyvendinimą.

### 3 straipsnis

1. 1 straipsnio 2 dalyje nurodytoms priemonėms įgyvendinti skiriama orientacinė finansavimo suma yra 2 105 000 EUR, mokėtina iš Europos Bendrijų bendrojo biudžeto.

2. Išlaidos, kurios padengiamos 1 dalyje nurodyta suma, tvarkomos laikantis Bendrijos procedūrų ir taisyklių, taikomų Europos Sąjungos bendrajam biudžetui.

3. Komisija prižiūri, kad 2 dalyje nurodytos išlaidos, kurios bus teikiamos dotacijos forma, būtų tvarkomos tinkamai. Šiuo tikslu Komisija sudaro finansavimo susitarimą su PSO. Finansavimo susitarime numatoma, kad PSO turi užtikrinti ES indėlio matomumą, atitinkantį to indėlio dydį, įskaitant ES ekspertų dalyvavimą.

4. Komisija siekia, kad būtų kuo greičiau po šių bendrųjų veiksmų įsigaliojimo sudarytas 3 dalyje nurodytas finansavimo susitarimas. Ji informuoja Tarybą apie visus sunkumus, išskylančius to proceso metu, ir finansavimo susitarimo sudarymo datą.

### 4 straipsnis

Pirmininkaujanti valstybė narė, kuriai padeda Generalinis sekretorius-vyriausiasis įgaliotinis, praneša Tarybai apie šių bendrųjų

veiksmų įgyvendinimą remdamasi PSO kas tris mėnesius parengiamomis ataskaitomis. Šios ataskaitos sudarys Tarybos vykdomo įvertinimo pagrindą. Komisija visokeriopai dalyvauja. Komisija praneša Tarybai apie šių bendrųjų veiksmų įgyvendinimo finansinius aspektus.

### 5 straipsnis

Šie bendrieji veiksmai įsigalioja jų priėmimo dieną.

Jie netenka galios praėjus 24 mėnesiams nuo 3 straipsnio 3 dalyje nurodyto finansavimo susitarimo sudarymo datos arba praėjus 6 mėnesiams nuo jų priėmimo, jeigu iki tol nesudarytas joks finansavimo susitarimas.

### 6 straipsnis

Šie bendrieji veiksmai skelbiami *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

Priimta Liuksemburge, 2008 m. balandžio 14 d.

Tarybos vardu

Pirmininkas

I. JARC

## PRIEDAS

## FINANSUOTINŲ PROJEKTŲ APRAŠYMAS

## 1. Bendrieji tikslai

Šių bendrųjų veiksmų bendras tikslas – vykdamt toliau aprašytus projektus remti BTWC, ypač aspektų, susijusių su laboratorijose ir kituose objektuose naudojamų mikrobinių ar kitų biologinių medžiagų ir toksinų sauga ir saugumu, įskaitant prirėikus jų pervežimo metu, įgyvendinimą, kad būtų užkirstas kelias neteisėtai prieigai prie tokių medžiagų bei toksinų ir jų perkėlimui.

Be to, jais ugdomas sąmoningumas biologinės rizikos valdymo veiksmų srityje ir skatinami, visų pirma 2 projektu, geros nacionalinės laboratorinės praktikos principų ir reagavimo į biologinių medžiagų keliamą grėsmę veiksmų derinimas su bendru nacionaliniu pasirengimu biologinei rizikai.

## 2. Konkretūs kiekvieno projekto tikslai

Toliau aprašyti projektai skirti trims ypatingą susirūpinimą keliančioms sritims, susijusioms su atsitiktiniu ligų plitimu ir tyčiniu jų išplitinimu:

- 1) Rizika, kad teroristai ar kiti nusikalstami asmenys gali turėti prieigą prie pavojingų biologinių patogenų ir (arba) toksinų. Būtina užkirsti kelią teroristų ketinimui gauti ligą sukėliančių medžiagų ir jas naudoti kaip ginklą. Tokie įvykiai, kaip 2001 m. Jungtinėse Valstijose siuntinėjami laišakai su juodligės sporomis, gali sukelti didelių politinių ir ekonominių problemų.
- 2) Labai išaugo naujų laboratorijų, pirmiausia laboratorijų, kurių medžiagų izoliavimo lygis turi būti aukštas, tačiau kurios smarkiai atsilieka įgyvendinant atitinkamos biologinės saugos ir biologinio saugumo standartus, skaičius. Pastaraisiais metais daug šalių, įskaitant šalis, kurių ištekčiai yra riboti, skyrė lėšų laboratorijų, kurių medžiagų izoliavimo lygis turi būti aukštas, statybai. Nors tai turėtų užtikrinti šalių mokslininkams galimybę įgyti patirties tvarkant pavojingus patogenus, pavyzdžiui SARS koronavirusus arba virusinės hemoraginės karštligės virusus, tai taip pat gali kelti tam tikrą riziką, visų pirma šalyse, kurios neturi galimybių skirti pakankamai lėšų ilgalaikiam objektų eksploatavimui ir neužtikrina reikiamo personalo mokymo.
- 3) Incidentai laboratorijose ir atsitiktinis labai pavojingų biologinių medžiagų išleidimas į aplinką dėl netinkamos laboratorijų ir kitų objektų biologinės saugos ir biologinio saugumo praktikos ir dėl to, kad netinkamai laikomasi JT taisyklių dėl infekcinių medžiagų pakavimo ir vežimo. Trys atskiri SARS sukėlė nelaimingi atsitikimai, užfiksuoti 2003 m. ir 2004 m. Azijos laboratorijose, neseniai užfiksuota mirtis nuo Eboles hemoraginės karštligės infekcijos, kuria buvo užsikrėsta Rusijos laboratorijoje, ir netinkami biologinės saugos veiksmai, dėl kurių buvo užsikrėsta infekcinėmis ligomis (tuliaremija ir melioidoze) JAV laboratorijose, yra pavyzdžiai, rodantys su nepakankama biologine sauga ir laboratorijų biologiniu saugumu susijusią riziką, kuriai mažinti reikia didesnių įsipareigojimų valdymo veiksmais ir organizuojant personalo mokymą, nepriklausomai nuo to, kokioje laboratorijoje (atliekančioje tyrimus su žmonėmis, vykdančioje bandymus su gyvūnais ar žemės ūkio laboratorijoje) darbuotojas veikia.

2.1. 1 projektas. *Biologinės rizikos mažinimo valdymo veiksmų skatinimas regioninėmis ir nacionalinėmis informavimo priemonėmis*

## Projekto tikslas

Šio projekto tikslas – skatinti valstybes priimti atsakomybę už programų, skirtų išvengti atsitiktinio laboratorijose naudojamų biologinių medžiagų poveikio ar jų išleidimo į aplinką ir užkirsti kelią tyčiam neteisėtam pasisavinimui ar netinkamam naudojimui, rengimą. Į šį projektą bus įtraukti sprendimus nacionalinės sveikatos politikos srityje priimančiosios asmenys ir laboratorijų vadovai bei darbuotojai, siekiant didinti jų pasiryžimą kurti biologinės saugos ir biologinio saugumo aplinką. Be to, projektu bus prisidedama prie biologinės rizikos mažinimo programų rengimo nacionaliniu, regioniniu ir tarptautiniu lygiu, įskaitant tuo, kad bus plėtojami laboratorijų tinklai ir vienodai interpretuojama biologinės saugos ir laboratorijų biologinio saugumo sąvoka regiono šalyse, siekiant skatinti skaidrumą ir įsipareigojimą laikytis biologinės etikos reikalavimų (įskaitant neplatinti skatinimą). Siekiant užtikrinti suderintą ir visapusišką požiūrį į biologinės rizikos mažinimą, ypatingas dėmesys bus skirtas tarpšakinė tinklų, apimančių visuomenės sveikatos ir kitus sektorius, pavyzdžiui, gyvūnų sveikatos ir aplinkos sektorius, plėtojimui.

## Projekto rezultatai:

- i) regionai ir šalys bus užmezgusios aktyvų dialogą dėl klausimų, susijusių su laboratorijose ir kituose objektuose naudojamų pavojingų biologinių medžiagų ir toksinų sauga ir saugumu;
- ii) bus apibrėžti laboratorijų biologinės saugos ir biologinio saugumo veiksmai;
- iii) bus remiamas nacionalinių planų, visų pirma atitinkančių Tarptautinės sveikatos priežiūros taisykles (TSPT), taisykles dėl patogenų ir kontrolės priemonės, rengimas, kad būtų didinama ypač užkrečiamų medžiagų tvarkymo sauga ir saugumas;

- iv) bus parengtos mokymo programos, skirtos mokyti politinius sprendimus priimančius asmenis, laboratorijų vadovus ir laboratorijų personalą biologinės rizikos mažinimo veiksmų (jose bus numatyti biologinės etikos klausimai ir elgesio kodekso skatinimas);
- v) bus numatytos nacionalinių suinteresuotų subjektų tarpusavio ryšių ir ryšių su tarptautinėmis organizacijomis (įskaitant Maisto ir žemės ūkio organizaciją (FAO), Tarptautinį epizootijų biurą (OIE) ir Tarptautinę augalų apsaugos konvenciją (IPPC)) palaikymo priemonės, siekiant palaikyti jų veiklą ir užtikrinti, kad jie taptų atsakingais pasauliniais partneriais regioninėse profesinėse bendruomenėse ir tarptautiniuose tinkluose.

#### Projekto aprašymas

- a) Bus rengiami regioniniai informavimo seminarai, siekiant ugdyti sąmoningumą biologinės rizikos mažinimo valdymo klausimais ir numatyti konkrečioms šalims skirtas veiklos iniciatyvas biologinės saugos ir biologinio saugumo srityje.

2006 m. Pasaulio sveikatos organizacija (PSO) surengė sąmoningumo biologinės rizikos mažinimo valdymo klausimais ugdymo seminarus Centrinėje ir Pietų Amerikoje, Viduržemio jūros regiono rytinėse šalyse ir angla-kalbėse Afrikos šalyse. Šiuo projektu bus užbaigtas pirmasis bendro pobūdžio sąmoningumo ugdymo ciklas likusiuose regionuose ir užtikrinta, kad šios pastangos bus tęsiamos konkretnėmis informavimo kampanijomis, siekiant reaguoti į specifinius šalių atrinktuose regionuose poreikius, įskaitant biologinės etikos ir elgesio kodeksų srityse. Siekiant išvengti pastangų dubliavimosi ir koordinuoti bei suderinti požiūrius, PSO konsultuos su atitinkamais suinteresuotais subjektais ir donorais (tarptautiniais dalyviais ir nevyriausybinėmis organizacijomis) dėl vykdomų projektų ir paramos poreikių.

Planuojama surengti penkis regioninius seminarus, kurie gali būti skirti šiems regionams: Afrikai į pietus nuo Sacharos, Pietų Amerikai, Pietų ir Pietryčių Azijai, Rytų Azijai/Ramiojo vandenyno vakarinėms šalims, Vidurinės Azijos ir Rytų Europos šalims (įskaitant Rusiją).

- b) Konsultacijos su atitinkamomis kompetentingomis institucijomis, siekiant jų išpareigojimo įgyvendinti biologinės rizikos mažinimo valdymo priemones sveikatos sektoriuje.

PSO konsultuos su atitinkamų sektorių kompetentingomis institucijomis ir etaloninių laboratorijų vadovais, siekdama paskatinti juos prisiimti išpareigojimus biologinės rizikos mažinimo valdymo srityje. Planuojami bent keturi vizitai. Šalys, į kurias turi būti surengti vizitai, bus atrinktos Iniciatyviniam komitetui vykdant konsultacijų procesą, o atranka bus vykdoma atsižvelgiant į jų išpareigojimus įgyvendinti neplatinimo politiką.

- c) Bus rengiami atskiriems klausimams skirti išsamūs seminarai dėl biologinės rizikos mažinimo veiksmų

Politinius sprendimus sveikatos srityje priimančioms asmenims, laboratorijų vadovams ir personalui PSO surengs ne mažiau kaip du regioninius seminarus konkrečioms klausimams nagrinėti, kurių tikslas – gerinti supratimą apie biologinės rizikos mažinimo veiksmus. Bus nagrinėjami su teisės aktais ir valdymu susiję klausimai, taip pat bus svarstoma, kaip pasirengti programų tvarumui kuriant tinklus, organizuojant seminarus ir pasitelkiant profesines bendruomenes. Seminarai bus skirti pirmiausia Viduržemio jūros regiono rytinėms šalims ir Rytų Europos šalims arba kitoms šalims, atitinkančioms šalių atrankos 2 projektui proceso kriterijus.

#### 2.2. 2 projektas. Saugumo ir laboratorijų valdymo veiksmų griežtinimas atsižvelgiant į biologinę riziką (šalims skirtas demonstracinis modulis).

##### Projekto tikslai:

- i) suplanuoti ir įvertinti reagavimo į visų pirma biologinių medžiagų ir toksinų keliamas grėsmes visuomenės sveikatai pajėgumus nacionalinio pasirengimo biologinei rizikai gerinimo srityje, užtikrinant sveikatos sektoriaus ryšius su užsienio reikalų, teisingumo, aplinkos, prekybos, žemės ūkio (ir gyvūnų sveikatos) ir žvalgybos sektoriais;
- ii) sukurti forumą, skirtą informuoti atitinkamus nacionalinius suinteresuotus subjektus apie pasirengimą grėsmėms visuomenės sveikatai bei reagavimo pajėgumus ir sujungti juos į tinklą;
- iii) parengti biologinės rizikos mažinimo valdymo planą, visų pirma dėl laboratorinės praktikos ir saugos, ir jį suderinti su integruotais nacionaliniais pasirengimo planais;
- iv) įgyvendinti nacionalinį biologinės rizikos mažinimo valdymo planą, visų pirma laboratorinės praktikos ir saugos srities dalykus;
- v) suplanuoti ir pagerinti nacionalinių laboratorijų veiklos rezultatus, pajėgumus ir tvarumą sujungiant jas su regioniniais ir tarptautiniais laboratorijų tinklais.

#### Projekto rezultatai:

- i) bus sugriežtinta atrinktos šalies programa, skirta iki minimumo sumažinti biologinę riziką;
- ii) nacionaliniai suinteresuoti subjektai geriau supras visuomenės sveikatos sektoriaus vaidmenį reaguojant į biologinius incidentus ir juo pasitikės;
- iii) kilus biologiniam incidentui, reagavimo veiksmy imsis biologinės laboratorijos kartu su nacionaliniais suinteresuotais subjektais;
- iv) geresnė laboratorijų sauga, kokybė ir veiklos rezultatai;
- v) bus užtikrintas pripažintos laboratorijų kokybės ir sujungimo tęstinumas atliekant tinkamumo patikrinimą regioniniu ir tarptautiniu lygiu;
- vi) bus užtikrintos šalies galimybės garantuoti pagrindinius laboratorijų pajėgumus pagal TSPT.

#### Projekto aprašymas

Siekiant pirmiau nurodytų tikslų projektas bus įgyvendinamas per atitinkamą laiką; projektui įgyvendinti reikės ir šalies, kurioje įgyvendinamas projektas, ir ES ilgalaikių išpareigojimų. Projektas bus įgyvendinamas etapais. ES finansškai remiamas komandiruotas ekspertas turėtų būti paskirtas toje šalyje vykdomo projekto vadovu.

#### Parengiamasis etapas

PSO nustatys keletą šalių kandidačių projektui įgyvendinti, kad Iniciatyvinis komitetas galėtų rekomenduoti ES valstybėms narėms tinkamą kandidatę. Atrankos kriterijais pirmiausia bus atsižvelgiama į neplatinimo klausimus. PSO ir pirmininkaujanti valstybė narė, padedama Generalinio sekretoriaus-vyriausiojo įgaliotinio, surengs tiriamąsias diskusijas su šalimis kandidatėmis. Remdamasi šių diskusijų metu pasiekta pažanga, PSO surengs preliminarinius šalių išankstinio įvertinimo vizitus, susijusius su kitu projekto etapu. PSO paskirs už projektą atsakingą pareigūną, kuris turi būti vienos iš ES valstybių narių pilietis.

Pasibaigus šiam parengiamajam procesui ES (kuriai atstovauja pirmininkaujanti valstybė narė, padedama Generalinio sekretoriaus-vyriausiojo įgaliotinio), PSO ir atrinkta šalis pasirašys susitarimo memorandumą.

#### Įvertinimo etapas

Įvertinimo etapo metu PSO įvertins atrinktos šalies nacionalinę veiklą biologinių medžiagų srityje bei turimas lėšas ir padės jas suderinti su nacionalinėmis pasirengimo bei reagavimo į biologinius incidentus priemonėmis. Šio etapo metu bus užbaigtas biologinių incidentų vertinimas bei parengtas koordinavimo planas, siekiant informuoti visus suinteresuotus subjektus apie nacionalines pasirengimo biologiniams incidentams priemones, o nacionaliniame pasirengimo tarptautinį susirūpinimą keliantiems biologinėms grėsmėms ir incidentams ir nelaimėms visuomenės sveikatos srityje plane bus pradėtas visuomenės sveikatos sektoriaus pareigų derinimas.

#### Techninės pagalbos etapas

Šio etapo metu bus siekiama tobulinti laboratorinės praktikos principus, skirtus reaguoti į tarptautinį susirūpinimą keliančius įvykius visuomenės sveikatos srityje, ir užtikrinti, kad laboratorijų veikla būtų saugi, o veiklos rezultatai patikrinti nacionaliniu, regioniniu ir tarptautiniu lygiu. Siekiant šių tikslų atsakingiems suinteresuotiems subjektams bus organizuojamas mokymas visuomenės sveikatos ir reagavimo biologinės grėsmės atveju klausimais. Bus parengti laboratorijų infrastruktūros planai, o šalių biologinės saugos specialistams bus užtikrintas sujungimas su tarptautiniais tinklais, įskaitant dalyvavimą tarptautinių biologinės saugos asociacijų kasmetiniuose susitikimuose ir konferencijose.

#### Vertinimo etapas

PSO kas tris mėnesius ir bendradarbiaudama su atrinkta šalimi parengs ataskaitas, kuriose biologinės saugos ir biologinio saugumo požiūriu bus įvertintas nacionalinių pasirengimo biologinėms grėsmėms planų įgyvendinimas bei nacionalinių laboratorijų veikla, ir šias įvertinimo ataskaitas perduos pirmininkaujančiai valstybei narei, kuriai padeda Generalinis sekretorius-vyriausiasis įgaliotinis, ir Komisijai.



**3. Trukmė**

Numatoma visa šių bendrųjų veiksmų įgyvendinimo trukmė yra 24 mėnesiai.

**4. Naudos gavėjai**

Naudos gavėjai yra valstybės, kurios yra BTWC Šalys, arba valstybės, pradėjusios ratifikavimo ir (arba) prisijungimo procesą. Bendrieji veiksmai visų pirma skirti šalims ir regionams, kurie yra pažeidžiami dėl nesaugios biologinių laboratorijų praktikos, dėl kurios padidėja didelių pasekmių turinčių mikroorganizmų ir jų produktų praradimo, vagystės ir netinkamo naudojimo rizika.

**5. Įgyvendinantis subjektas**

Pirmininkaujanti valstybė narė, kuriai padeda Generalinis sekretorius-vyriausiasis įgaliotinis, atsako už šių bendrųjų veiksmų įgyvendinimą ir priežiūrą. Pirmininkaujanti valstybė narė turi pavesti Pasaulio sveikatos organizacijai techninį įgyvendinimą.

Projektus įgyvendins PSO darbuotojai atitinkamai bendradarbiaudami su PSO valstybėmis narėmis (jų ekspertais), visų pirma su ES valstybėmis narėmis. Tuo atveju, jei projektui įgyvendinti būtų samdomi nauji darbuotojai, pirmenybė turėtų būti teikiama ES valstybių narių piliečiams. Bendrųjų veiksmų įgyvendinimo priežiūrą vykdys Iniciatyvinis komitetas, kurį sudarys PSO atstovai, ES pirmininkaujanti valstybė narė, padedama Generalinio sekretoriaus-vyriausiojo įgaliotinio, ir Komisija. Siekiant įvertinti pažangą ir aptarti su įgyvendinimu susijusius klausimus, Iniciatyvinis komitetas rengs posėdžius kai būtina, tačiau ne rečiau kaip du kartus per metus. Tai daroma siekiant užtikrinti bendro projekto įgyvendinimo ir įvertinimo ataskaitų suderinamumą. Be to, Iniciatyvinis komitetas atrinks šalis 1 b ir 2 projektams.

---

**KLAIDŲ IŠTAISYMAS****2001 m. sausio 16 d. Komisijos reglamento (EB) Nr. 80/2001, nustatančio išsamias Tarybos reglamento (EB) Nr. 104/2000 dėl pranešimų apie gamintojų organizacijų pripažinimą, kainų nustatymą ir intervenciją bendrai organizuojant žuvininkystės ir akvakultūros produktų rinką taikymo taisykles, klaidų ištaisymas**

(Europos Sąjungos oficialusis leidinys L 13, 2001 m. sausio 17 d.)

(Specialusis leidimas lietuvių kalba, 4 skyrius, 5 tomas, p. 3)

## 1. 3 puslapis, 2 konstatuojamoji dalis:

yra: „[...] finansinio kompensavimo bei perkeliama priemonių sistema.“,

turi būti: „[...] finansinio kompensavimo bei išmokų už perkėlimą į pereinamąjį likutį sistema.“

## 2. 23 puslapis, 3 straipsnio pirma pastraipa:

yra: „[...] praneša Komisijai apie šio reglamento VIII priedo 1 lentelėje apibrėžtuose įvairiuose regionuose iškrautus, parduotus, pašalintus iš rinkos ir jų teritorija vežtus kiekius bei parduotų kiekių vertę.“,

turi būti: „[...] praneša Komisijai apie jų teritorijoje šio reglamento VIII priedo 1 lentelėje apibrėžtuose įvairiuose regionuose iškrautus, parduotus, pašalintus iš rinkos ir perkeltus į pereinamąjį likutį kiekius bei parduotų kiekių vertę.“

## 3. 4 puslapis, 4 straipsnio pirma pastraipa:

yra: „[...] kurie buvo pašalinti iš rinkos, vertę ir kiekius pagal Reglamento (EEB) Nr. 1501/83 <sup>(1)</sup> 1 straipsnyje nustatytus pašalinimo būdus suskirstytus pašalintų produktų kiekius.“,

turi būti: „[...] kurie buvo pašalinti iš rinkos, vertę ir kiekius, suskirstytus pagal Reglamento (EEB) Nr. 1501/83 <sup>(1)</sup> 1 straipsnyje nustatytus realizavimo būdus.“

## 4. 22 puslapis, 10 lentelės antros skilties 2 eilutė:

yra: „Gelminė žvejyba“,

turi būti: „Giliavandenių žuvų žvejyba“.

**2001 m. gruodžio 19 d. Komisijos reglamento (EB) Nr. 2493/2001 dėl tam tikrų iš rinkos pašalintų žuvininkystės produktų realizavimo klaidų ištaisymas**

(Europos Sąjungos oficialusis leidinys L 337, 2001 m. gruodžio 20 d.)

(Specialusis leidimas lietuvių kalba, 4 skyrius, 5 tomas, p. 266)

## 266 puslapis, 1 straipsnio 1 dalies pirmas sakiny:

yra: „[...] pagalbos perkėlimo, realizuojami vienu šių būdų.“,

turi būti: „[...] pagalbos už perkėlimą į pereinamąjį likutį, realizuojami vienu šių būdų.“